

# *Afro-Hispanic Review*

EDITOR:

William Luis, *Vanderbilt University*

ASSISTANT EDITOR:

Megan Jeanette Myers, *Vanderbilt University*

VANDERBILT UNIVERSITY EDITORIAL BOARD:

Belkis Barrios

Lorraine M. López

Ifeoma Nwankwo

Emanuelle Oliveira-Monte

N. Michelle Murray

EDITORIAL BOARD:

Millicent Bolden, *Samford University*

Cristina R. Cabral, *North Carolina Central University*

Carmen Cañete Quesada, *Florida Atlantic University*

Yvonne Captain, *George Washington University*

June C. D. Carter, *University of South Carolina-Spartanburg*

Isis Costa-McElroy, *Arizona State University*

James J. Davis, *Howard University*

Annette I. Dunzo, *Howard University*

Rosemary Geisdorfer Feal, *The Modern Language Association of America*

Janet J. Hampton, *George Washington University*

Narciso J. Hidalgo, *University of South Florida-St. Petersburg*

Shirley Jackson, *University of the District of Columbia*

John Maddox, *University of Alabama-Birmingham*

Lourdes Martínez-Echazábal, *University of California Santa Cruz*

Dellita Martin-Ogunsola, *University of Alabama-Birmingham*

Nancy Morejón, *Cuba*

Laurence Prescott, *The Pennsylvania State University*

Henry J. Richards, *State University of New York-Buffalo*

Daisy Rubiera Castillo, *Cuba*

Ian Smart, *Howard University*

Claudette Williams, *The University of the West Indies-Jamaica*

Carlos Guillermo Wilson, *San Diego State University*

SPONSORED BY THE DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

IN COLLABORATION WITH

THE BISHOP JOSEPH JOHNSON BLACK CULTURAL CENTER AT VANDERBILT UNIVERSITY

*Afro-Hispanic Review*  
Volume 33, Number 1 (Spring 2014)  
ISSN: 0278-8969  
Copyright 2012  
All rights reserved

No portion of this journal may be reproduced without the formal consent of the *Afro-Hispanic Review*. The material published reflects the opinions of the authors and are not necessarily those of the editors or the sponsoring institutions.

SUBSCRIPTION AND SUBMISSION POLICIES:

The editor of the *Afro-Hispanic Review* invites submissions of unpublished studies pertaining to the literature, history, and culture of the African presence and influence in the Hispanic world. The editor also welcomes interdisciplinary work, book reviews, translations, creative writings, and relevant developments of the highest quality, as they relate to Afro-Hispanic experience in English, Spanish, and Portuguese.

Articles should be prepared in compliance with the requirements established by the *MLA Style Manual*, 3rd edition (2008). Manuscripts should consist of approximately 6,000 words. The original and a copy must be submitted, along with a digital copy and a self-addressed envelope with return postage. All manuscripts are anonymously refereed. Therefore, the manuscripts should contain no obvious reference to the author, though the author's name, address, telephone number, and email address should be included on a separate title page. A current subscription to the journal is strongly recommended before the manuscript undergoes the review process.

The *Afro-Hispanic Review* is published twice annually by the Department of Spanish and Portuguese at Vanderbilt University. Annual subscription rates for two issues are \$50.00 for individuals (\$60 international) and \$90.00 for institutions (\$100.00 international). Make checks payable to the *Afro-Hispanic Review*, or pay online at [www.afrohispanicreview.com](http://www.afrohispanicreview.com). Manuscripts and subscription requests should be sent to the editor:

William Luis, Editor  
*Afro-Hispanic Review*  
The Bishop Joseph Johnson Black Cultural Center  
Vanderbilt University  
PMB 351666  
2301 Vanderbilt Place  
Nashville, Tennessee 37235-1666  
USA

Please visit our website:  
[www.afrohispanicreview.com](http://www.afrohispanicreview.com)

Cover image and design by Vanderbilt University Creative Services

# Afro-Hispanic Review

## Volume 33, Number 1 (Spring 2014)

---

### Contenido

Nota del Editor.....	7
Roberto Zurbano, Soy un negro más: Zurbano <i>par lui-même</i> .....	13
Roberto Zurbano, Cinco minutos de reflexión contra el racismo.....	61

#### PARTE I: EL CASO ZURBANO

##### TEXTOS

Roberto Zurbano, El país que viene: ¿Y mi Cuba negra? (13 de marzo).....	65
Roberto Zurbano, For Blacks in Cuba, the Revolution Hasn't Begun, <i>The New York Times</i> (23 de marzo).....	69
Roberto Zurbano, The Country to Come: And My Black Cuba?, <i>AfroCubaWeb</i> (20 de junio).....	71
Alberto Jones, Speculations Surrounding Roberto Zurbano's OP-ED in the <i>New York Times</i> , <i>AfroCubaWeb</i> (28 de marzo).....	73
Esteban Morales, La Revolución Cubana comenzó en 1959, <i>La Jiribilla</i> (29 de marzo).....	75
Heriberto Feraudy, <i>The New York Times</i> y los negros en Cuba, <i>La Jiribilla</i> (30 de marzo).....	79
Ernesto Pérez Castillo, Para los negros, la Revolución no ha terminado, ni para nadie de este lado, <i>La Jiribilla</i> (30 de marzo).....	81
Andy Petit, A Study of Translation as Propaganda, <i>AfroCubaWeb</i> (30 de marzo)..	83
Yinet Polanco Fernández, La Revolución contra el racismo, <i>La Jiribilla</i> (30 de marzo).....	85
Guillermo Rodríguez Rivera, Una opinión, <i>La Jiribilla</i> (1 de abril).....	89
Andy Petit, Comments on "For Blacks in Cuba, the Revolution Hasn't Begun", <i>AfroCubaWeb</i> (3 de abril).....	95
Silvio Rodríguez, Sin título, <i>Segunda Cita</i> (3 de abril).....	97
Abreu Arcia, "For Blacks in Cuba, the Revolution Hasn't Begun", una lectura a partir del rumor, <i>Afromodernidades</i> (4 de abril).....	99

ARAC, Posición de la Articulación Regional de Afrodescendientes de Latinoamérica y el Caribe, en su Capítulo Cubano (ARAC), <i>Afromodernidades</i> (4 de abril).....	105
Marlene Azor Hernández, La polémica contra Zurbano y sus colegas como muro de contención, <i>Cubaencuentro.com</i> (4 de abril).....	107
Rogelio M. Díaz Moreno, El derecho a equivocarse, también es racista, <i>Red Observatorio Crítico</i> (4 de abril).....	111
Víctor Fowler Calzada, Derivas con (por, y desde) Zurbano: dolor, alegría y resistencia, <i>La Jiribilla</i> (6 de abril).....	115
Fernando Martínez Heredia, Cuba, los Estados Unidos y el mundo de los contratos, <i>La Jiribilla</i> , (6 de abril).....	127
Zuleica Romay Guerra, Cuba tiene la obligación moral de librar esta batalla, <i>La Jiribilla</i> (6 de abril).....	129
Alán West-Durán, Zurbano and <i>The New York Times</i> : Lost and Found in Translation, <i>AfroCubaWeb</i> (6 de abril).....	133
Antonio José Ponte, Contra una partida de rancheadores, <i>Diario de Cuba</i> (8 de abril).....	139
Manuel Cuesta Morúa, Saco en apuras, <i>Diario de Cuba</i> (9 de abril).....	143
Pablo Gámez, El caso de Roberto Zurbano, <i>Radio Nederland</i> (9 de abril).....	149
Leonardo Calvo Cárdenas, Todos contra Zurbano, <i>Cubamet.org</i> (10 de abril).....	153
Elaine Díaz, Duras críticas del investigador Roberto Zurbano al racismo en Cuba, <i>Canasanta.com</i> (10 de abril).....	157
María-I. Faguaga-Iglesias, Vivir la pluralidad aprendiendo a vivir el pluralismo, <i>Afromodernidades</i> (10 de abril).....	159
Pedro Pérez-Sarduy, Edita tú, que yo titulo, <i>AfroCubaWeb</i> (10 de abril).....	165
Editorial <i>La Jiribilla</i> , El debate racial en Cuba: Participar desde el respeto a la diferencia, <i>La Jiribilla</i> (12 de abril).....	169
Alfredo Prieto, <i>The New York Times</i> y Cuba, <i>La Jiribilla</i> (12 de abril).....	173
Guillermo Rodríguez Rivera, Un comentario a Víctor Fowler, y un poco más, <i>La Jiribilla</i> (12 de abril).....	179
Néilson P. Valdés, The Zurbano Controversy, <i>Counterpunch.org</i> (12-14 de abril)...	183
Gisela Arandía, Construcción de consensus, <i>La Jiribilla</i> (13 de abril).....	187
Roberto Zurbano, Escucho, aprendo y sigo en la pelea, <i>La Jiribilla</i> (15 de abril).....	195
Víctor Fowler Calzada, Acerca del editorial en <i>La Jiribilla</i> , <i>AfroCubaWeb</i> (16 de abril).....	199
Fernando Ravensberg, Cuba's Pending Racial Debate, <i>Havana Times</i> (23 de abril).....	203

Rafael Rojas, Reforma y reacción en Cuba: Una nueva generación propone otras ideas de la nación y su futuro, <i>El País</i> (2 de mayo).....	205
Sujatha Fernandes, Cuban Journalists Exposing Injustice Merit More Attention, MSNBC.COM (6 de mayo).....	209
Antonio José Ponte, ¿“Ser negro de la Revolución”?, <i>Diario de Cuba</i> (8 de mayo).....	211

#### ENTREVISTA

Julio Ramos, Roberto Zurbano y el debate sobre el racismo en Cuba.....	217
--	-----

### PARTE II: EL NEGRO EN CUBA

#### ARTE

Erik Olivera Rubio, <i>Rostros Ancestrales</i> .....	229
--	-----

#### ENTREVISTA

Lourdes Martínez-Echazábal, ¡Sara es mucha Sara!.....	235
Megan Jeanette Myers, <i>The True Tesoras of The Cuban Literacy Campaign: A Conversation with Maestra Director, Catherine Murphy</i> .....	261
William Luis, Los Independientes de Color: <i>Entrevista a Gloria Rolando</i> .....	273
Pedro Sévero Sarduy, <i>Espacios a nuestras raíces: Entrevista con Erik Olivera</i> .....	287

#### ENSAYO

Elio Ruiz, Auto Sacramental por la muerte de Brindis de Salas.....	291
Roberto Zurbano, Entramos en la post-resistencia.....	297

#### DRAMA

José Jesús Rodríguez Acea, <i>Fue en primavera</i> .....	303
--	-----

#### RESEÑA

Georgina Arozarena Himley (Zuleica Romay Guerra, <i>Elogio de la altea, o las paradojas de la racialidad</i> ).....	339
N. Michelle Murray (Cristian H. Ricci, <i>Letras marruecas</i> ).....	343

